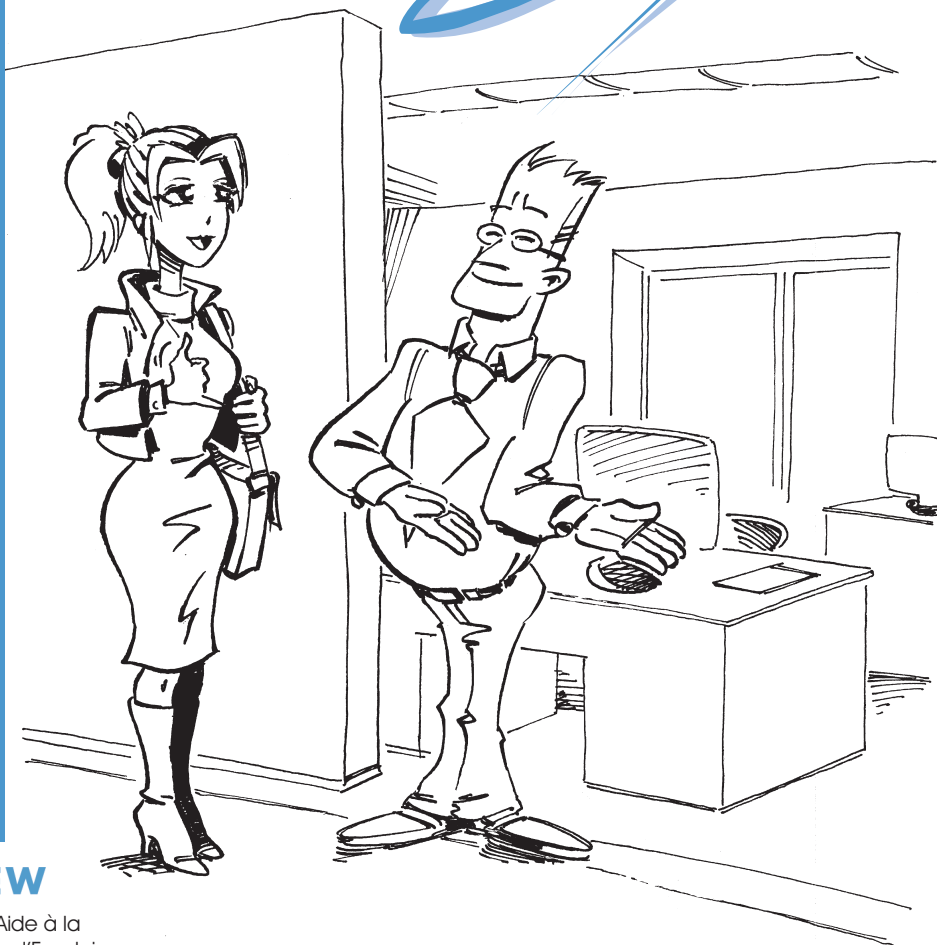


Lexique de signes à l'attention
des employeurs et du personnel

**“ Signons
pour** *l'emploi* **”**



SAREW

Service d'Aide à la
Recherche d'Emploi
pour personnes sourdes
ou malentendantes
en Wallonie

Engager une personne sourde, c'est avant tout engager un employé ou un ouvrier pour ses compétences et sa motivation. La diversité représente une richesse au sein d'une équipe tant sur le plan humain que professionnel.

Les personnes sourdes grandissent et évoluent dans un monde axé essentiellement sur le visuel pour pallier au manque d'informations auditives. Leur mode de communication privilégié est la langue des signes, véritable langue de la communauté sourde. Faire appel à un(e) interprète en langue des signes leur permet de participer pleinement aux réunions professionnelles mais au quotidien ? Les employeurs et/ou les collègues n'ont pas toujours le temps ou l'opportunité d'apprendre cette langue. Néanmoins, habituées depuis leur enfance à vivre dans un monde majoritairement entendant, les personnes sourdes ont recours à divers modes de communication pour s'adapter à leur interlocuteur : oral, écrit, mimes, expressivité faciale et corporelle... Imaginez-vous en vacances dans un pays étranger dont vous ne connaissez pas la langue, comment vous y prendriez-vous pour communiquer ? Toutes les idées peuvent être exploitées en fonction de la personnalité de chacun.

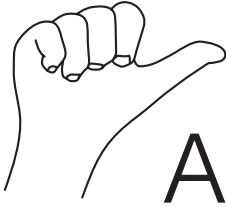
Désireux d'encourager les premiers pas d'une relation d'échanges entre employeurs, collègues et personnes sourdes, le SAREW a imaginé ce lexique de signes comme un outil de communication et de découverte de la langue des signes.

Ainsi, vous pourrez accueillir la personne sourde dans son nouvel environnement professionnel avec le respect de son identité. N'hésitez pas à lui demander conseil pour exprimer les signes... Ce sera votre premier échange et qui sait ? Ce lexique suscitera peut-être parmi vous l'envie de découvrir plus en profondeur cette langue. En octobre 2003, la langue des signes belge francophone a été reconnue au Parlement de la Communauté Française.

Nous remercions le CFLS pour la réalisation de ce lexique ainsi que les participants du SAREW pour leurs conseils dans son contenu.

L'équipe du SAREW

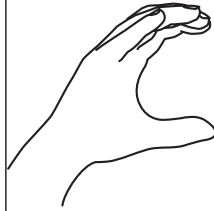
- Alphabet -



A



B



C



D



E



F



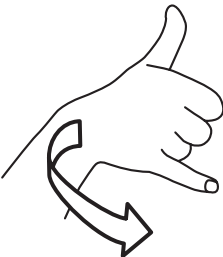
G



H



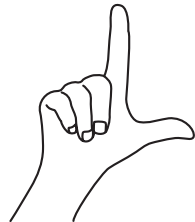
I



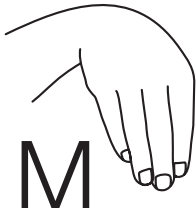
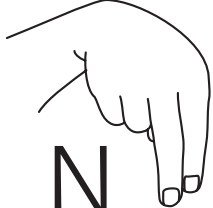

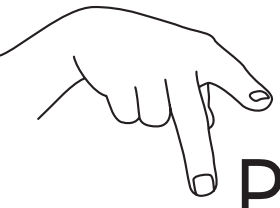







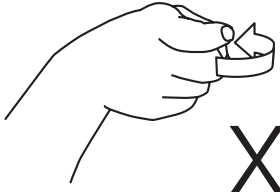

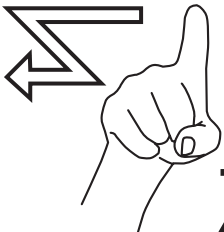
J















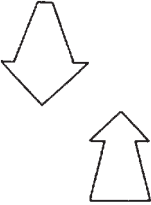

K









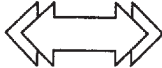







L

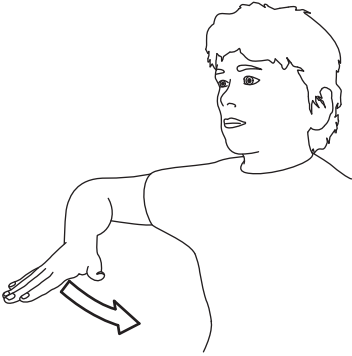
 M	 N	 O
 P	 Q	 R
 S	 T	 U
 V	 W	 X
 Y	 Z	

MOUVEMENTS DES MAINS SUIVANT LES FLECHES

 <p>Mouvement tout droit</p>	 <p>Déplacement en mouvement ondulant</p>
 <p>Mouvement courbe</p>	 <p>Déplacement en se retournant</p>
 <p>La double flèche indique que le mouvement est exécuté deux fois</p>	 <p>Mouvement en zigzags à l'horizontale</p>
 <p>Le point noir en début de flèche indique un contact au début du mouvement</p>	 <p>Mouvement en zigzags à la verticale</p>
 <p>Le point noir au milieu de la flèche indique un contact pendant le mouvement</p>	 <p>Mouvement en angle</p>
 <p>Le point noir à la fin de la flèche indique un contact à la fin du mouvement</p>	 <p>Mouvement en demi-cercle à l'horizontale</p>
 <p>Direction du mouvement vers l'avant</p> <p>Direction du mouvement vers soi</p>	 <p>Demi-cercle latéral</p>

	<p>Mouvement en courbe verticale vers l'avant (de haut vers le bas)</p>		<p>Mouvement circulaire vertical perpendiculaire au corps</p>
	<p>Mouvements en courbes répétées dans une direction</p>		<p>Mouvement circulaire horizontal perpendiculaire au corps</p>
	<p>Mouvement circulaire vertical et parallèle au corps</p>		<p>Les deux mains s'écartent horizontalement</p>
	<p>Les deux mains se rapprochent horizontalement</p>		<p>Mouvements circulaires répétés dans une direction</p>
	<p>Mouvement droit exécuté deux fois en va et vient</p>		<p>Mouvement alternatif vers le haut et vers le bas</p>
	<p>Mouvement alternatif vers le haut et vers le bas</p>		<p>Mouvement alternatif dans la direction des flèches</p>
	<p>La main tourne sur elle-même</p>		<p>Vibrations</p>

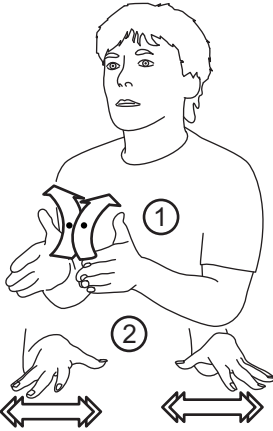
- A -



Après



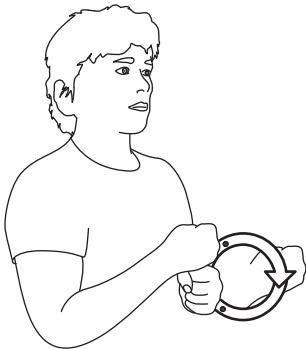
Absent



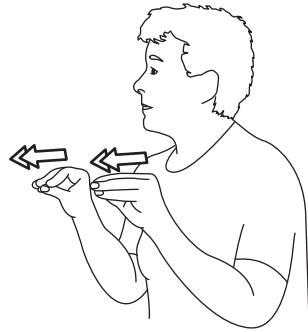
Accident de travail



Aider

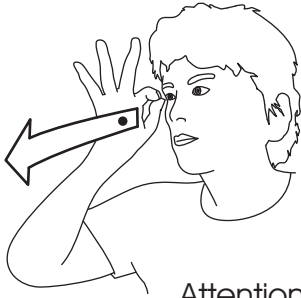


Année



Apprendre

- A-B -



Attention



Au revoir

Pour communiquer des tâches ou des informations, n'hésitez pas à faire un petit croquis ou un schéma pour illustrer vos propos si la personne sourde rencontre des difficultés avec le français.

La personne sourde a besoin de visualiser, elle utilise ses yeux pour entendre.

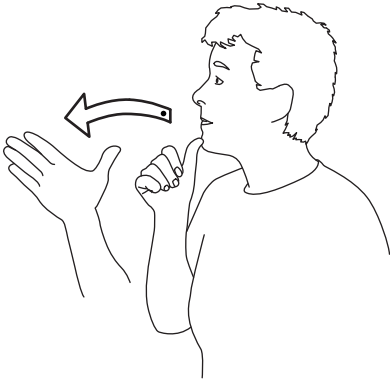


Beaucoup

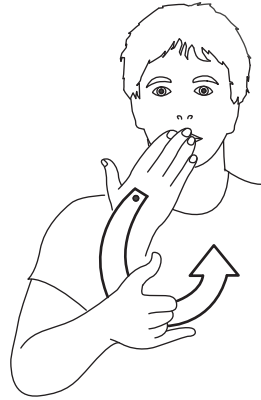


Bien

- B-C -



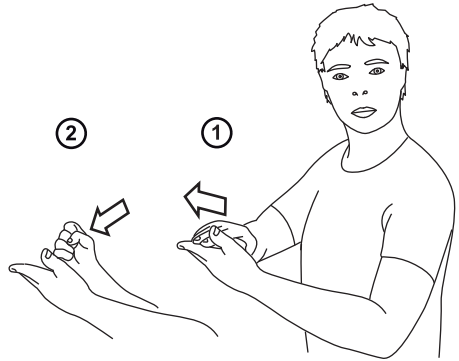
Bientôt



Bonjour



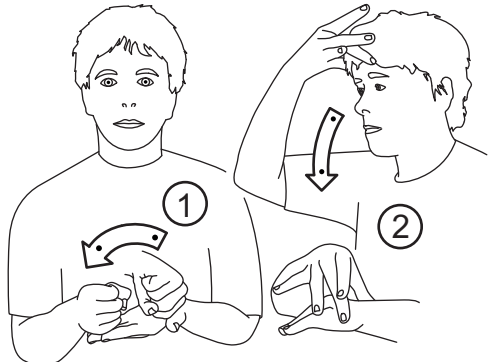
Ca va?



Carte d'identité

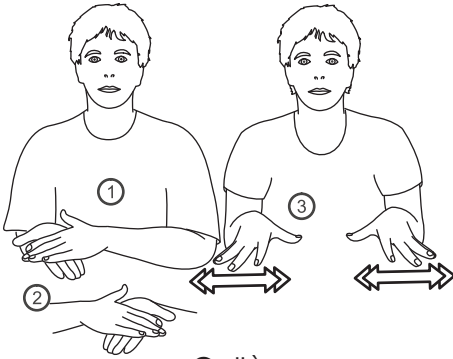


Chef



Certificat médical

- C -



Collège

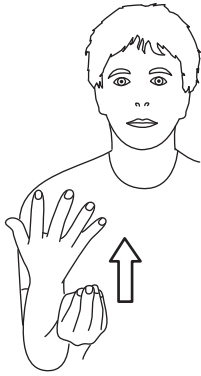


Chômage

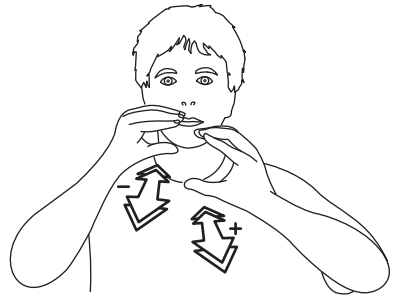
Pour les réunions d'équipe, faire appel à un-e interprète en langue des signes permettra à la personne sourde d'y participer pleinement. L'interprète en langue des signes est neutre et n'intervient pas dans la réunion, il ou elle est «la voix» de la personne sourde et traduit tous vos propos. Pensez à lui communiquer le contexte préalablement afin qu'il ou elle puisse assurer une prestation de qualité.



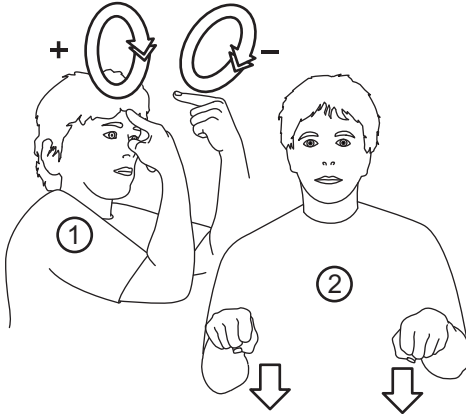
- C -



Combien?



Communiquer



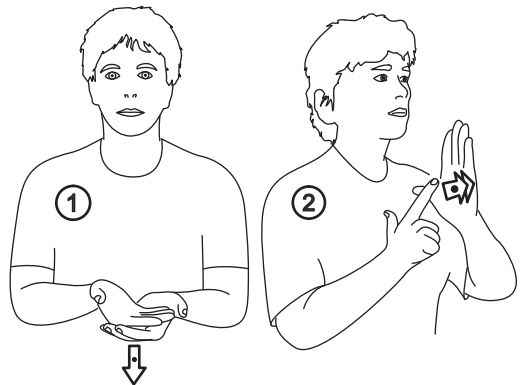
Compétence



Comprendre



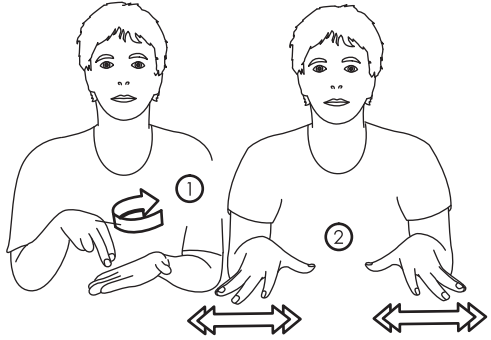
Conseil



Congé légal



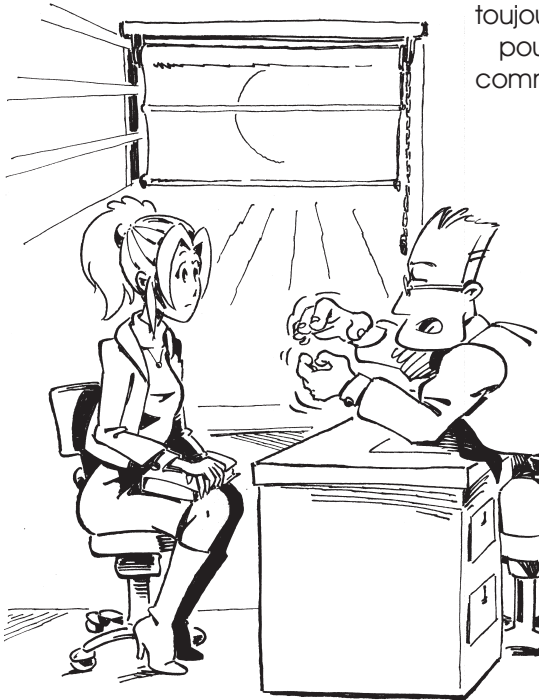
Content



Contrat de travail

Pour que la personne sourde puisse lire sur vos lèvres, veuillez à bien vous placer face à elle en évitant le contre-jour qui rend la lecture labiale difficile.

L'expression faciale et corporelle fait partie intégrante de la langue des signes; pensez au mime, toujours efficace pour faciliter la communication.



- D-E -



Demain



Difficile



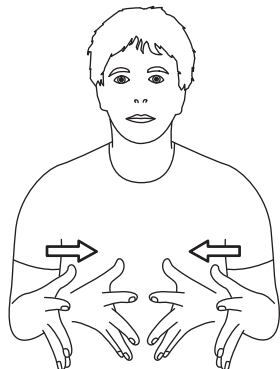
Bureau



Ensemble



Entendant



Equipe

- E-F -



Essayer



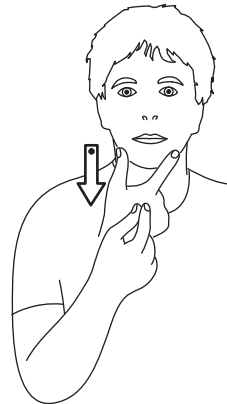
Expliquer



Pour attirer l'attention de la personne sourde, placez-vous dans son champ visuel et manifestez-vous par une légère tape sur l'épaule. Vous pouvez aussi éteindre et allumer la lumière de manière successive ou taper du pied pour qu'elle ressente les vibrations. Discutez-en avec elle.



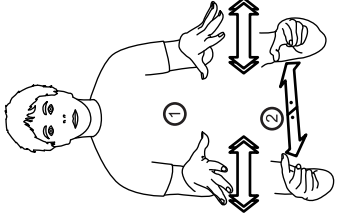
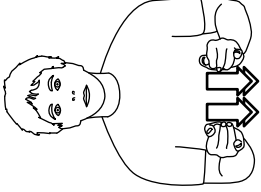
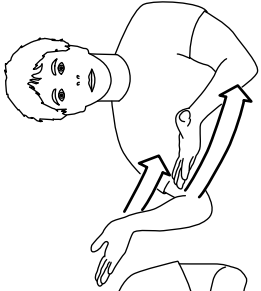
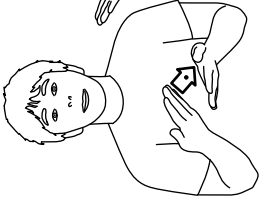
Fâché



Facile

FR

Bienvenue dans notre entreprise!

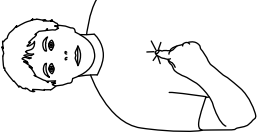
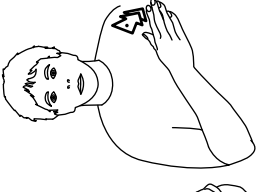
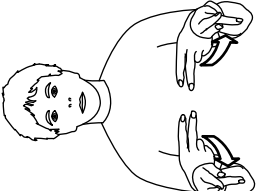
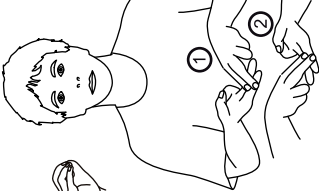
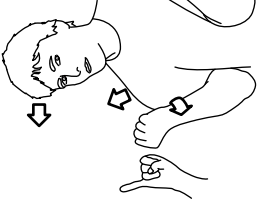


LS

Bien venu ici entreprise (travail)

FR

N'hésite pas à m'appeler si tu as des questions ou des problèmes.

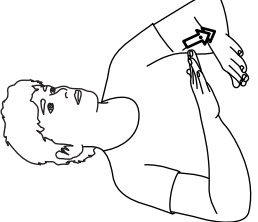
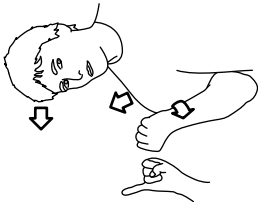


LS

Si question ou problème peut appeler moi

FR

Si tu ne peux pas venir travailler, préviens-moi par sms.

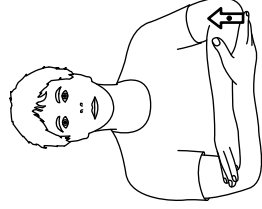
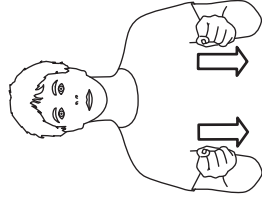


LS

Si impossible venir travailler prévenir (appeler) sms

FR

Peut-tu
aider
ton
collègue?

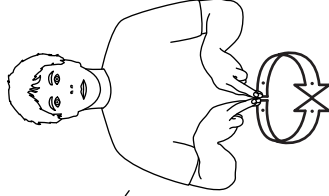
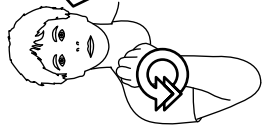


LS

Toi
peut
aider
toi
(nom de la personne)

FR

J'ai fait
appel à
une
interprète
en langue
des signes
pour notre
réunion,
la semaine
prochaine

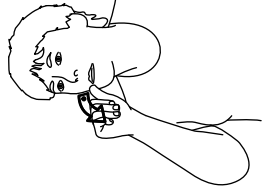
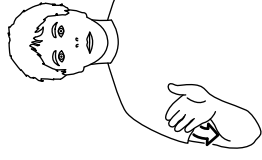
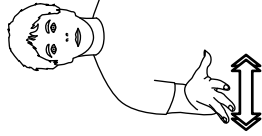


LS

Semaine
prochaine
réunion
moi
appelle
interprète

FR

Ce travail
doit être
terminé
pour
demain.

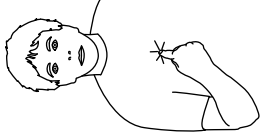
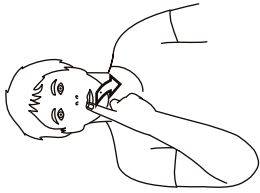
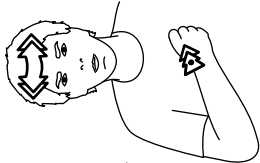
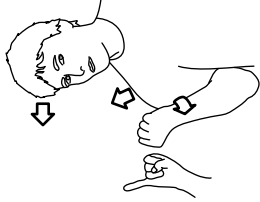


LS

Travail
doit
finir
demain

FR

Si tu as
fait une
erreur,
n'aies pas
peur de
le dire.

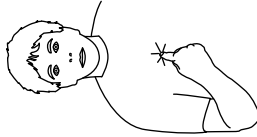
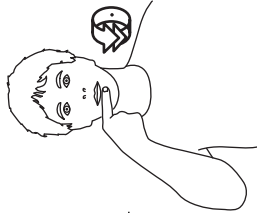
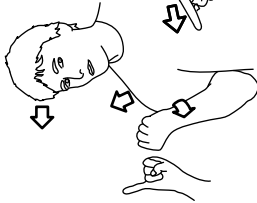


LS

Si
erreur
n'aies pas peur
dire
moi

FR

Si tu as
des idées,
viens
m'en
parler!

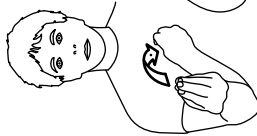
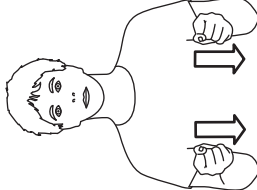
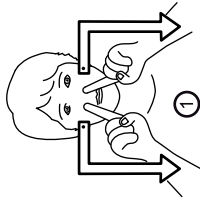


LS

Si
toi
idées
viens
parler
moi

FR

Peux-tu
m'apporter
les
attestations
demain?

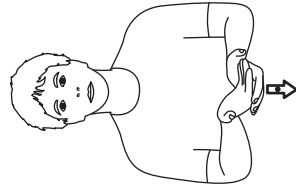
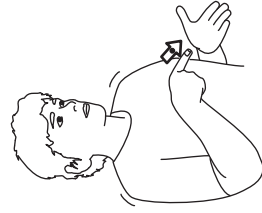


LS

Attention
possible
apporter
demain

FR

Quand
prendras-tu
tes congés?



LS

Quand
congés
toi
prendre

FR

As-tu
besoin
d'informations
complémentaires?

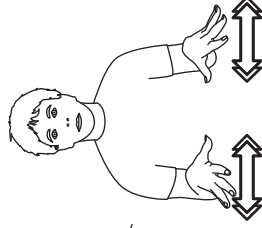


LS

Information
supplémentaire
besoin
toi

FR

Comment
pourrions-nous
améliorer
ton
bien-être
au travail?

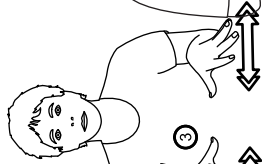
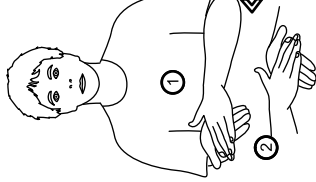
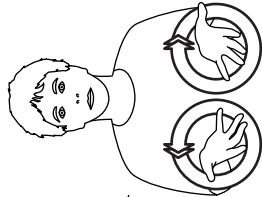
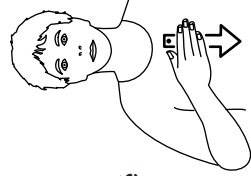


LS

Comment
sentir
mieux
le travail

FR

Une bonne
ambiance
et la solidarité
entre
collègues
sont
importants!

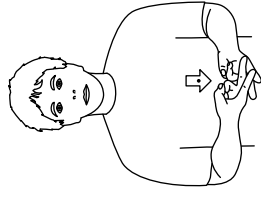
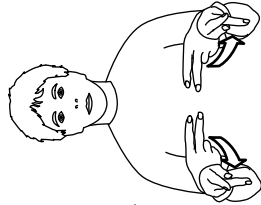
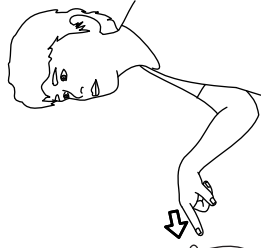
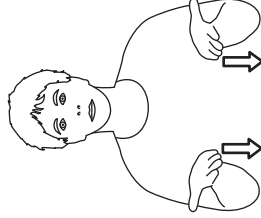


LS

Bonne
ambiance
collègues
échanger
important

FR

Tu peux
prendre
ta pause
maintenant.

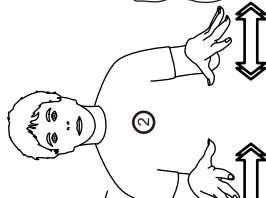
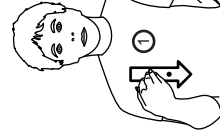
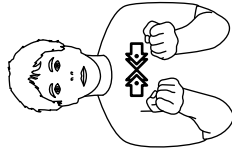


LS

Maintenant
tu
peux
pause

FR

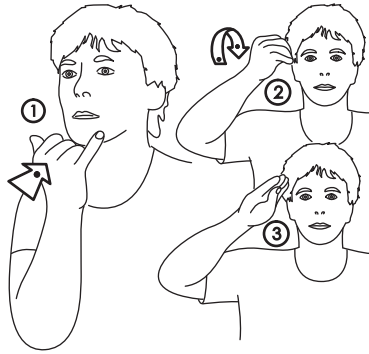
Peux-tu
envoyer
un e-mail
au service
du
personnel?



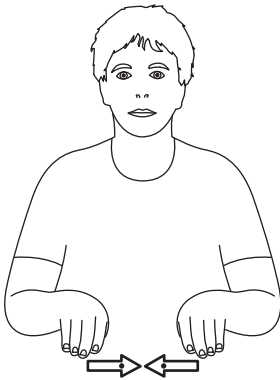
LS

Service
personnel
e-mail
tu
peux
envoyer

- F-H -



Faute grave



Fermer



Fax



Habitude



Heure

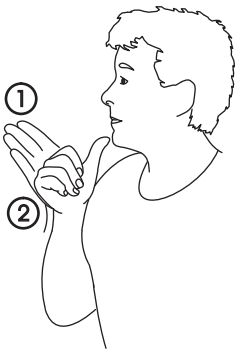
- | -



Idée



Information



ou



Impossible

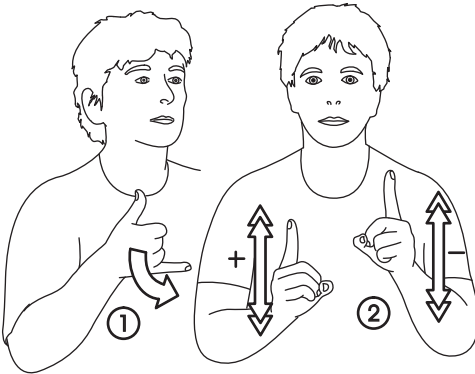
- I-M -



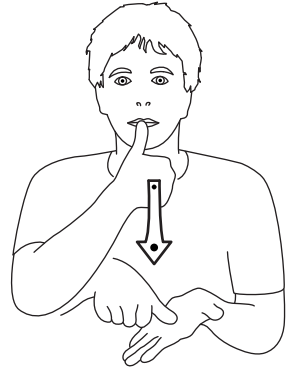
Interprète



Jour



Jour férié



Lettre

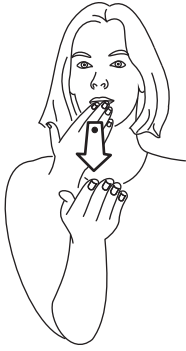


Maintenant



Matin

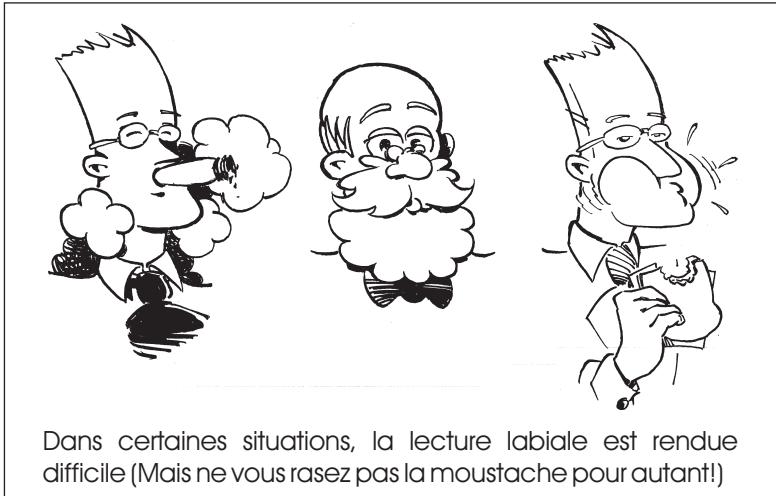
- M -



Merci



Midi

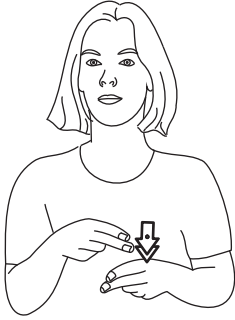


Mois

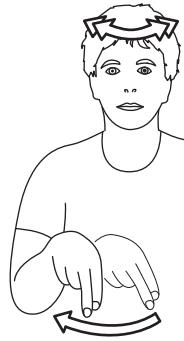


Mutuelle

- N-O -



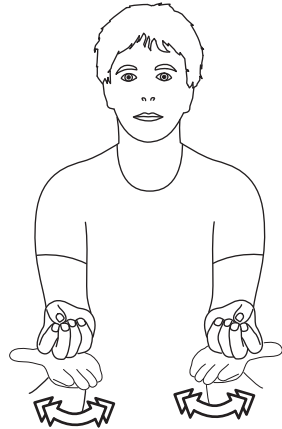
Nom



Non



Nouveau



Où?

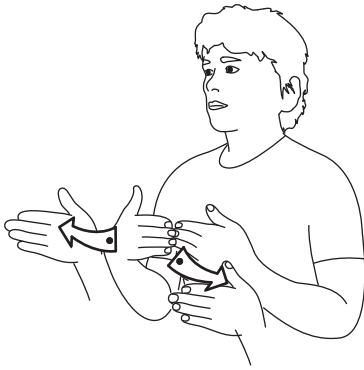


Oui

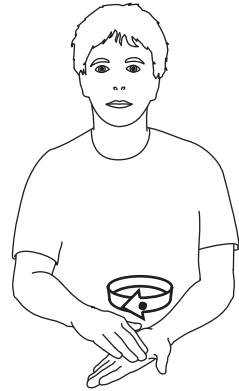


Ouvrier

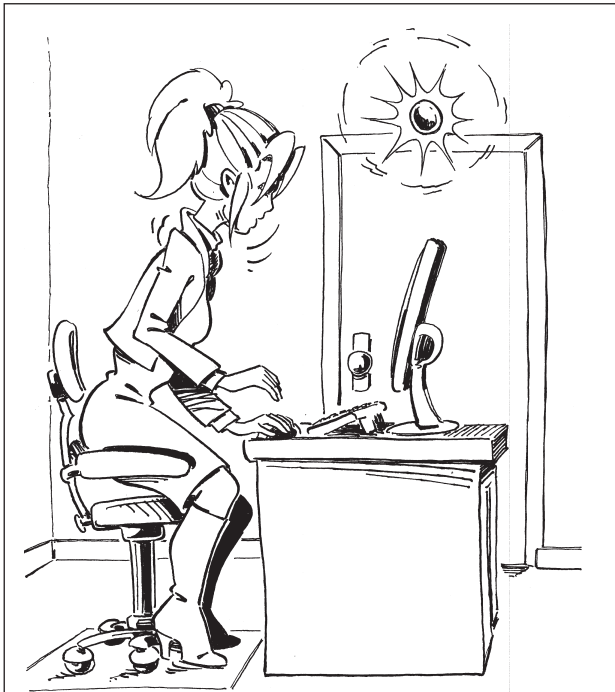
- O-P -



Ouvrir



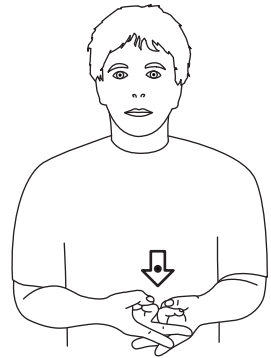
Pardon



Dans l'aménagement du poste de travail, favoriser une place qui donne un champ visuel le plus large possible.

Il est important que la personne sourde voit ses collègues et les allées-venues.

Installer un système lumineux qui remplace les signaux sonores.

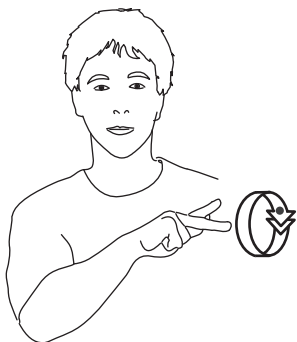


Pause

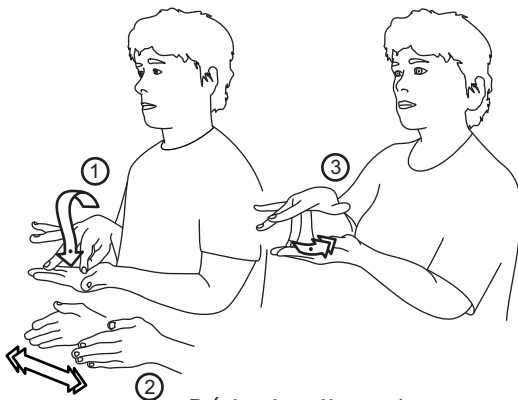


Payer

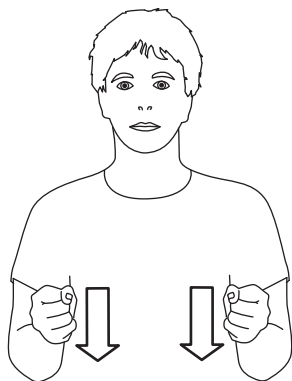
- P -



Pension



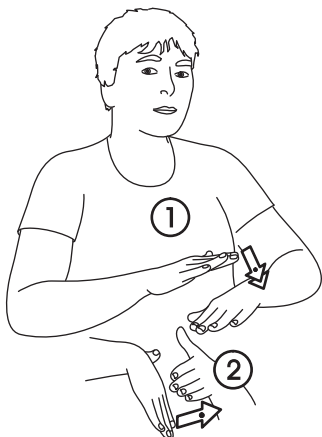
Période d'essai



Possible



Pourquoi?



Préavis



Prévenir

- P-Q -



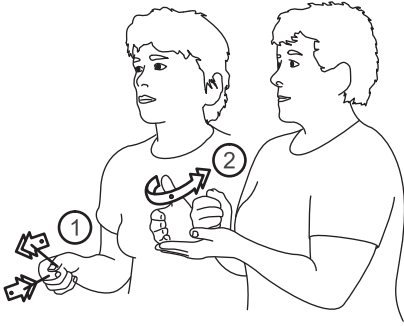
Problème



Quand?



Les nouvelles technologies permettent aux personnes sourdes de communiquer à distance: en langue des signes, en lecture labiale ou par écrit.



Salaires



Sécurité



Semaine

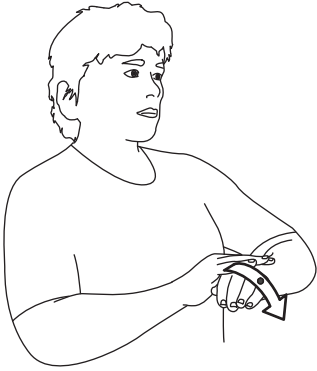


S'il vous plaît



Pensez à communiquer un numéro de gsm à la personne sourde afin qu'elle puisse vous avertir par un SMS d'un retard ou d'une absence pour maladie ou toute autre raison.

- S-T -



Soir



ou



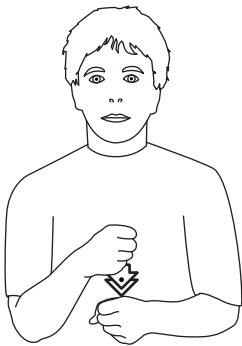
Sourd



Terminer



Toilette



ou



Travail

- Q-R -



Qui?



Quoi?



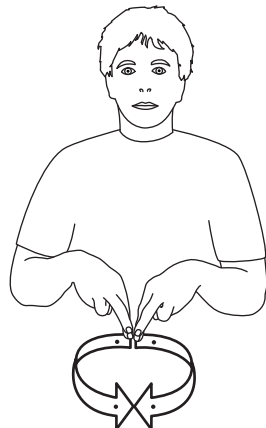
Ranger



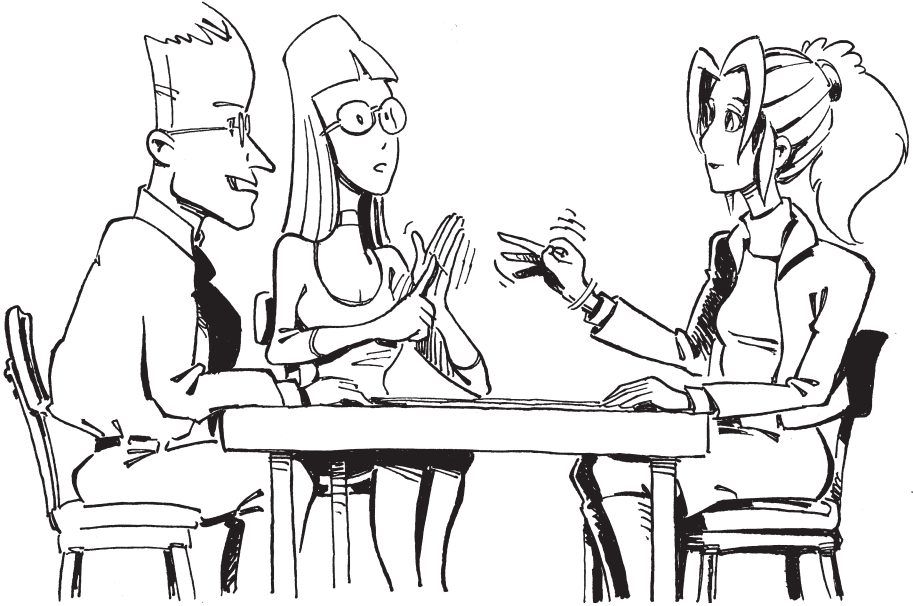
Règlement



Retard



Réunion



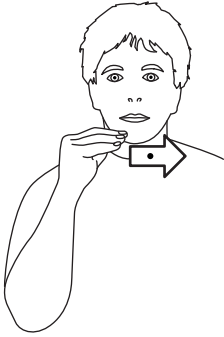
En présence d'un-e interprète en langue des signes, la meilleure attitude consiste à "oublier" sa présence, c'est-à-dire, durant la conversation, continuez à regarder la personne sourde, c'est avec elle que vous communiquez et non avec l'interprète.

Lorsqu'on n'est pas habitué, le réflexe de s'adresser à l'interprète peut surgir très rapidement mais il ou elle est neutre et n'intervient pas dans la conversation.

L'interprète traduit vos propos en langue des signes pour la personne sourde et est, l'espace d'un temps, la voix de la personne sourde pour vous répondre.

L'interprète ne sera pas au sein de l'entreprise au quotidien; mais pour toutes informations importantes (mise au point, évaluation, réunions,...), n'hésitez pas à faire appel au service d'interprétation pour obtenir un-e interprète en langue des signes et cela, en vue d'un confort de communication de part et d'autre.

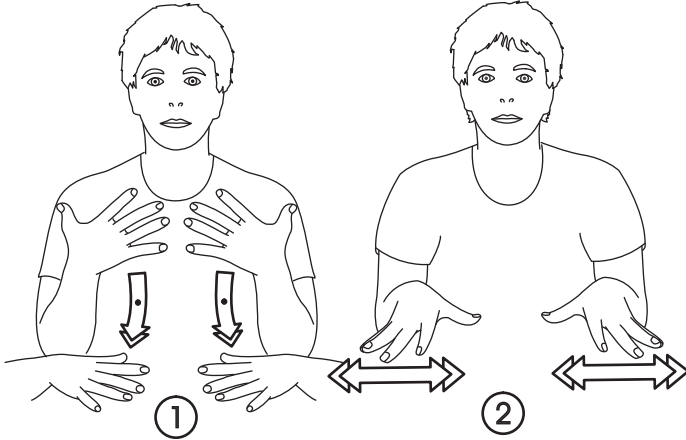
- V-W -



Vite



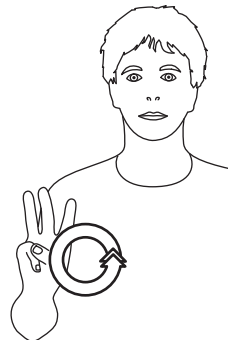
Vacances



Vêtements de travail



Vrai



Week-end

Dépôt légal:2013/3661/5

Une réalisation du SAREW,
en collaboration avec le



Centre Francophone de
la Langue des Signes

Edition 2013

Le SAREW

Service d'Aide à la Recherche d'Emploi pour personnes sourdes ou
malentendantes en Wallonie

est une initiative de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique,

www.ffsb.be



Il bénéficie du soutien financier du Fonds social européen, du Forem Conseil,
du Ministère de l'Emploi et du Ministère de la Santé, de l'action sociale et de
l'égalité des chances en Région Wallonne ainsi que de Cap 48.

SAREW

Service d'Aide à la
Recherche d'Emploi
pour personnes sourdes
ou malentendantes
en Wallonie



Wallonie